

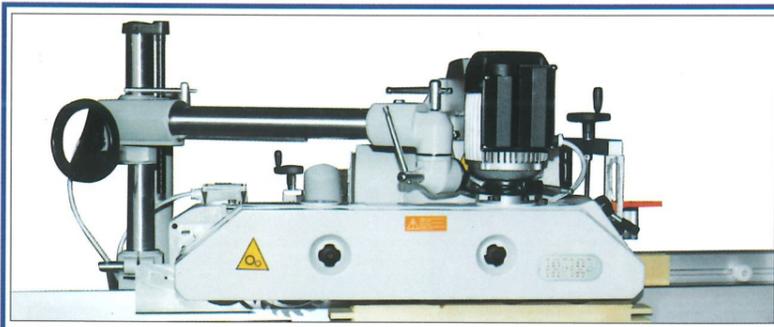
serie

T 50  
T 50 L  
T 50 C  
T 50 S

TOUPIE  
SPINDLE MOULDER  
TOUPIE  
TISCHFRÄSE  
TUPI



 **STETON**



Trascinatore automatico a 6 rulli e gruppo listello fermavetro (a richiesta)  
*\*Automatic 6-roller feeder and unit for glazing bead (optional)*  
*\*Entraîneur automatique à 6 rouleaux et groupe pour parclose (en option)*  
*\*6-Walzen Vorschubapparat und Glas-Leistenaggregat (nach Anfrage)*  
*\*Arrastre automatico de 6 rodillos y grupo liston para-vidrio (en opcion)*



Gruppo listello fermavetro (a richiesta), con dispositivo anti-rigetto e guide speciali  
*\* Glazing bead unit (optional), with anti kick-back device and special fences*  
*\*Groupe pour parclose (sur demande) avec dispositif anti-réjet et guides spéciaux*  
*\*Glas-Leistenaggregat (nach Anfrage), mit Gegen-Ausstoß Vorrichtung und Sonderführungen* \*Grupo liston para-vidrio (opcional) con dispositivo anti-rechazo y guias especiales



Lama a troncane (opzionale)  
*\*Cut-off saw (optional)*  
*\*Scie tronçonneuse*  
*\*Kappsäge*  
*\*Sierra tronzadora*



Albero da 270 mm a programma elettronico (optional)  
*\*270 mm spindle with electronic control (optional)*  
*\*Arbre de 270 mm à programmation électronique (en option)*  
*\*270 mm hoch Spindel mit elektronischem Programmiergerät (Zubehör)*  
*\*Eje de 270 mm de programa electronico (en opcion)*



# T 50 S

La T 50 S, con il suo piano prolungato in uscita ed il carrello laterale a tenonare sulla destra, pur potendo essere impiegata come una normale toupie, per la sua versatilità, è specialmente studiata per i serramentisti, in particolare se accessoriata con lama a troncane, avanzamento automatico e gruppo listello fermavetro (opzionali)

*\*The T 50 S, with its extended outfeed table and its right side tenoning carriage, is particularly studied for window production, specially if equipped with optional cut off saw, powered feeder and glazing bead unit but, because of its versatility, it is suitable for the normal jobs as a standard spindle moulder too.*

\*La T 50 S, avec le rallonge table en sortie et le chariot latéral à ténonner sur la droite, peut être utilisée tant comme une toupie classique que, grâce à sa versatilité, comme une machine spécialement convenable pour les constructeurs de portes et fenêtres, surtout si elle est équipée avec lame à tronçonner, entraîneur automatique et groupe pour le parclose (en option)

*Die T 50 S mit dem verlängertem Tisch und mit dem Zapfenwagen auf der rechter Seite, wurde, wegen ihre Gewandheit, insbesondere für Fensterhersteller ausgearbeitet, auch wenn sie als eine normale Toupie angewandt wird. Im besonderen wenn sie mit Kappsäge, automatischem Vorschubapparat und Glas-Leistenaggregat ausgestattet ist. (Zubehör)*

La T 50 S, con su prolongacion mesa en salida y el carro lateral para espigado a la derecha, se puede utilizar tanto como una tupi normal que, gracias a su versatilidad, como una maquina especialmente estudiada para los productores de marcos, en particular cuando tiene la sierra tronzadora, el arrastre automatico y el grupo liston para-vidrio (opcionales)



T 50



T 50 C



T 50 L

Oltre alla T 50 S, la serie di toupie T 50, a 5 velocità e con quadro comandi pensile, comprende la T 50 base, la T 50 L con piani lunghi e la T 50 C con carrello laterale a tenonare (sul lato sinistro). I tre modelli sono qui illustrati nelle versioni CE (la T 50 C ha in dotazione anche la guida mostrata sulla T 50 base).

*\*Besides the T 50 S, the T 50 series of spindle moulders, with 5 speeds and overhanging control board, includes the basic T 50, the T 50 L with long tables and the T 50 C with left side tenoning carriage. The three models are here shown in the CE equipment (the T 50 C is supplied with the fence shown on basic T 50 too).*

Outre à la T 50 S, la série de toupiés T 50, à 5 vitesses et avec pupitre de commande sur potence en option, comprend aussi la T 50 de base, la T 50 L à table longue et la T 50 C avec chariot latéral à ténonner (placé à gauche). Les trois modèles sont ici illustrés en version CE (la T 50 C est dotée aussi du guide montré sur la T 50 de base).

*\*Außer T 50 S, enthält die Toupie-Serie T 50 mit 5 Geschwindigkeiten und Hängsteuertafel, die T 50 standard, T 50 L mit verlängerten Tischen und T 50 C mit seitlichem Zapfentisch (auf der linken Seite). Die drei Typen sind hier mit CE-Ausführung erklärt. (die T 50 C hat standard auch die Führung die T 50)*

Ademas de la T 50 S, la serie de toupis T 50, de 5 velocidades y con cuadro de mandos colgante, incluye tambien la T 50 de base, la T 50 L con mesas largas y la T 50 C con carro lateral para espigado (puesto a la izquierda). Los tres modelos son aqui ilustrados en version CE (la T 50 C esta equipada tambien con el casquillo mostrado sobre la T 50 de base)

(Nella foto: con riga Aigner®, cuffia speciale e salita albero elettrica, opzionali)

*\* (In the picture: with optional Aigner® fence, special hood and spindle electric rise-and fall)*

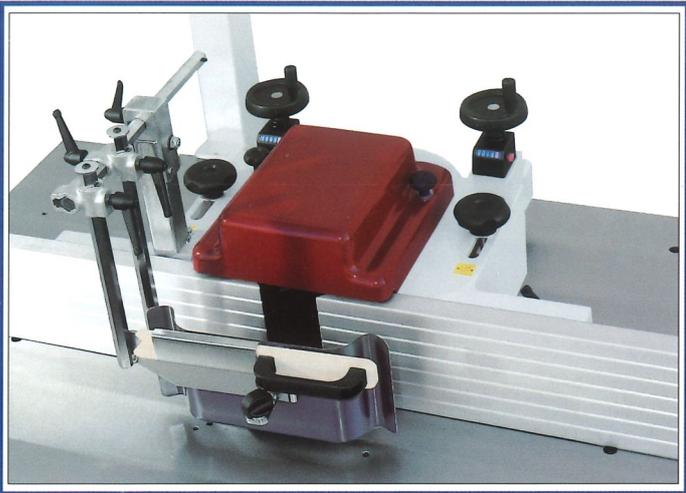
*\* (En photo: avec guide Aigner®, capot special et montée électrique de l'arbre, en option)*

*\* (Im bild: mit Aigner® Führung, spezial Haube und automatische Spindelhöhenverstellung (Zubehör)*

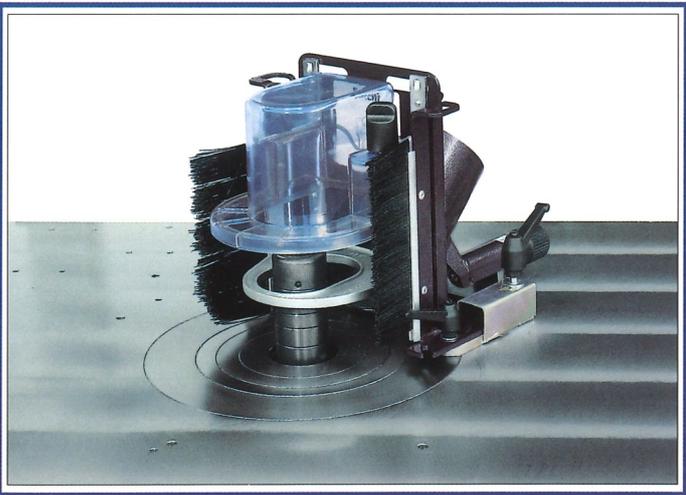
*\* (En foto: con guia Aigner®, casquillo especial, subida automatica del eje, opcional)*



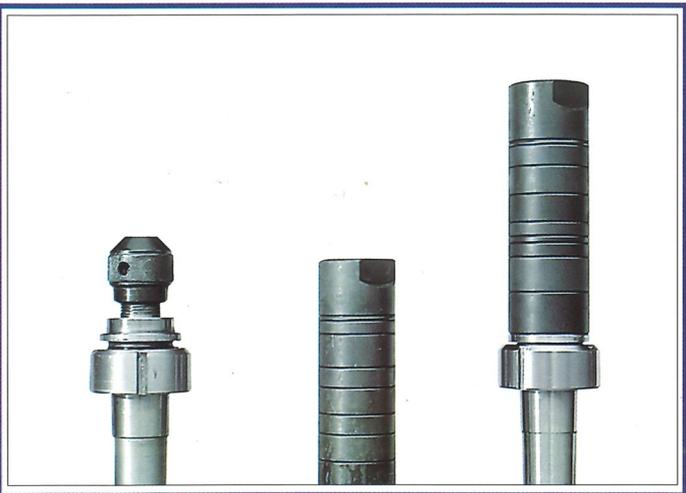
Guida Aigner (optional)  
 \*Aigner-type fences (optional)  
 \*Guide type Aigner (en option)  
 \*Aigner-Führung Anschläge (optional)  
 \*Casquillo Aigner (opcional)



Cuffia con visualizzatori meccanici e compensazione diam. utensili (optional)  
 \*Cover with mechanical readouts and tool diam. compensation (optional)  
 \*Guide avec visualisateurs mécaniques et compensation diamètre outils (en option)  
 \*Haube mit mechanischen Anzeigern und Ausgleich von Durchmesser der Werkzeuge (Zubehör)  
 \*Casquillo con visualisadores mecánicos y compensación diámetro utensilios (opcional)



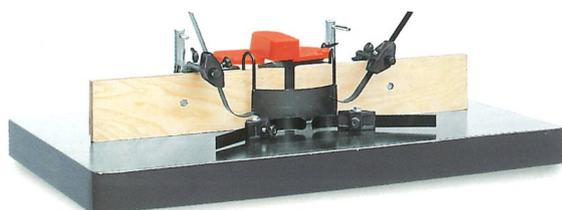
Protezione all'albero per pezzi curvi  
 \*Ring guard for bent pieces  
 \*Protecteur à l'arbre pour pièces courbes  
 \*Schutz an die Welle für gebogene Stück  
 \*Proteccion para piezas curvas (CE: standard; non-CE: optional)



Alberi intercambiabili con Morse MK5 (opzionali).  
 E' disponibile anche il mandrino a pinza per punte da pantografo  
 \*Interchangeable spindles with MK5 Morse conus. A spindle with chuck for router bits is available too.  
 \*Arbres interchangeables conus MK5 (en option). On peut monter aussi le mandrin à pince pour mèches de défonceuse.  
 \*Auswechselbare Wellen Morse-Konus MK5 (Zubehör). Das Bohrerspannfutter für Kopierfräsespitze steht auch zur Verfügung.  
 \*Ejes intercambiables con Morse MK5 (opcionales). Se puede montar también el mandril de pinza para las mechas de pantografo.

<b>CARATTERISTICHE TECNICHE</b> <b>*TECHNICAL DATA *DONNEES TECHNIQUES</b> <b>*TECHNISCHE DATEN *DATOS TECNICOS</b>		<b>T 50</b> (cod. 054)	<b>T 50 L</b> (cod. 056)	<b>T 50 C</b> (cod. 055)	<b>T 50 S</b> (cod. 684)
Dimensioni del piano *Table sizes *Dimensions de la table * Tischgröße *Dimensiones de la mesa	mm	1250 x 850	2410x850	1250 x 850	1850x850
Dimensioni del carrello *Carriage sizes *Dimensions du chariot *Schiebetischgröße *Dimensiones del carro	mm	-	-	900x350	900x360
Corsa del carrello *Carriage stroke *Course du chariot *Hub des Schiebetisches *Recorrido del carro	mm	-	-	1100	1100
Spostamento orizzontale del carro *Carriage horizontal displacement *Déplacement horizontal du chariot *Waaagerechte Verstellung des Wagens *Desplazamiento horizontal del carro	mm	-	-	200	200
Altezza piano di lavoro *Table height *Hauteur de la table de travail *Tischhöhe *Altura de la mesa de trabajo	cm	91	91	91	91
Diam. standard albero *Standard spindle diam. *Diamètre standard de l'arbre *Standard Durchmesser des Spindels *Diametros standard del eye	Ø mm Ø mm Ø mm Ø mm Ø mm	30 D 1" _ GB 35 I 40 NL 50 F, E, P, GR	30 D 1" _ GB 35 I 40 NL 50 F, E, P, GR	30 D 1" _ GB 35 I 40 NL 50 F, E, P, GR	30 D 1" _ GB 35 I 40 NL 50 F, E, P, GR
Corsa dell'albero *Spindle stroke *Course de l'arbre *Spindelhub *Carrera mandril	mm	180	180	180	180
Dimens. max utensile rientrabile sotto il piano di lavoro *Max tool sizes re-entering under the table *Dimensions maxi. de l'outil rentrable au dessous de la table *Max. Maße der unter dem Tisch einziehbarer Werkzeuge *Dim. max. herramienta retraible bajo la mesa	mm	Ø 300 x h 70			
Diametri anelli sul piano *Diam. of table rings *Diam. des bagues sur la table *Durchm. der Tischringe *Diam. de los anillos sobre la mesa	mm	Ø 130-175- 215-320	Ø 130-175- 215-320	Ø 130-175- 215-320	Ø 130-175- 215-320
Motore *Motor *Moteur * Motor *Motor (standard) Motore *Motor *Moteur * Motor *Motor (optional)	kW kW	4 (HP5,5) 5,5 (HP 7,5)			
Velocità albero *Spindle speeds *Vitesses de l'arbre *Spindelgeschwindigkeiten *Velocidades del eye	RPM (x 1000)	3 - 4,5 - 6 - 8 - 10,5	3 - 4,5 - 6 - 8 - 10,5	3 - 4,5 - 6 - 8 - 10,5	3 - 4,5 - 6 - 8 - 10,5
Lama troncatrice *Cut-off saw *Scie tronçonneuse *Kappsäge *Sierra tronzadora (OPTIONAL)	Ø mm kW	- -	- -	- -	400 / 30 2,2
Gruppo listello fermavetro *Glazing bead unit *Groupe parclose *Glas -Leistenaggregat *Grupo liston para-vidrio (OPTIONAL)	Ø mm kW	- -	180-200 / 30 2,2	- -	180-200 / 30 2,2
Avanzamento automatico a 6 rulli *6-roller powered feeder *Entraîneur automatique à 6 rouleaux *Automatischer Vorschub mit 6 Rollen *Arrastre automatico de 6 rodillos (OPTIONAL)	m/min kW	- -	4-8-10-12 0,6-0,74	- -	4-8-10-12 0,6-0,74
Aspirazione *Suction *Aspiration *Absaug *Aspiracion -Basamento *Main *Bati *Haupt *Principal..... -Cuffia alla guida *Main hood *Capot *Haube *Casquillo..... -(1) Lama troncatr. *Cut off saw *Scie tronçonn. *Kappsäge *Sierra tr..... -(2)Listello f.vetro *Glazing bead *Parclose * Leistenaggregat *Liston..... [(1), (2): optional]	Ø mm Ø mm Ø mm Ø mm	150 120 - -	150 120 40 80	150 120 - -	150 120 40 80
Ingombro *Overall sizes *Encombremet *Ausmaße *Espacio ocupado	cm	125x96x170	241x130x170	180x150x170	240x150x170
Peso netto/lordo *Net/gross weight *Poida net/lours *Netto/bruttogewicht *Peso neto/bruto	kg	600 / 700	635 / 770	640 / 740	660 / 760
Imballo *Packing *Emballage *Verpackung *Embalaje	cm (~)	150x110x180	255x140x180	150x160x180	200x160x180
Pressione acustica a vuoto *Level of acoustic pressure (idling) *Niveau de pression acoustique à vide *Bezogene Emissionswert (Leerlauf) *Nivel de presion acoustica en vacio (DIN 45 635)	dB A L <sub>paeq</sub>	71	71	71	71
Emissione polveri *Dust emission *Emission de poussière *Staubemission *Emission de polvo (DIN)	mg/m <sup>3</sup>	0,45	0,45	0,45	0,45

Protettore su versioni non-CE  
\*Guards for non-Ce versions  
\*Protecteur sur versions non-CE  
\*Schutz auf nicht-CE Ausführungen  
\*Proteccion sobre versiones non-CE



Versioni senza quadro pensile, a richiesta  
\*Versions without overhanging board, on request  
\*Versions sans pupitre de commande sur potence, sur demande  
\*Ausführungen ohne Händstueuertafel, auf Wunsch  
\*Versiones sin cuadro de mandos colgante, sobre pedido

DOTAZIONE \*EQUIPMENT \*EQUIPEMENT  
\*AUSSTATTUNG \*EQUIPO

- = STANDARD  
□ = OPTIONAL  
■ = OPTIONAL (STANDARD CE)

T50 S
T50 C
T50 L
T50

Carrello scorrevole, premilegno e squadretta orientabile con battute *Sliding carriage, hold down and mitre fence *Chariot glissant, presse-bois et équerre-goniomètre avec butées *Schiebwagen, Holzspanvorrichtung und Winkelanschlag *Carro corredizo, prensamadera y escuadra-goniometro con topes	—	—	●	●
Motore autofrenante; protettore magnetotermico con bobina di sgancio; avviatore stella-triangolo; 5ª velocità a 10.500 giri *Brake motor; no-volt release, thermal overload protection; star-delta starter; 5 <sup>th</sup> speed at 10,500 rpm *Moteur auto-freinant; disjoncteur-moteur magnéto-thermique avec bobine de déclenchement; démarreur étoile-triangle; 5ème vitesse à 10.500 t/min *Bremsmotor; Motorschutz mit Auslösungsspule; Stern-Dreieck-Schalter; 5. Geschwindigkeit 10.500 Upm * Motor autofrenante; protector magnetotermico con bobina de desenganche; arrancador estrella-triangulo; 5a velocidad a 10.500 rpm	●	●	●	●
Motore maggiorato 5,5 kW; interruttore con invertitore *Uprated motor; reverse switch *Moteur majoré; interrupteur avec inverseur *Verstärkter Motor 5,5 Kw; Umkehrschalter *Motor aumentado; interruptor con inversor	□	□	□	□
Visualizzatore elettronico velocità *Electronic speed display *Visualisateur électronique de vitesse *Elektronische Drehzahlanzeige *Visualizador electronico de velocidad	■	■	■	■
Barra di appoggio estraibile *Support bar for table extension *Barre d'appui extrahible *Ausdehnbares Auflagetisch *Soporte extensible de la mesa	—	●	—	●
Sollevamento albero automatico con visualizzatore elettronico *Automatic spindle rise with electronic display *Montée automatique de l'arbre avec visualisateur électronique *Automatische Spindelhöhenverstellung mit elektronischer Anzeige *Subida automatica del eje con visualizador electronico	□	□	□	□
Quadro comandi pensile orientabile *Swiveling overhanging control board *Pupitre de commande pivotant sur potence *Richtbare Hängssteuerung *Cuadro de mandos colgante orientable	□	□	□	●
Cuffia standard con guide a regolazione individuale *Standard hood with individually adjustable fences *Guide à deux butées réglables individuellement *Haube mit beideseitiger Feineinstellung *Casquillo de dos batientes regulables individualmente	●	●	●	●
Guide in alluminio; guide tipo Aigner *Aluminium fences; Aigner-type fences *Butées en aluminium; guides type Aigner *Aluminium-Führungen; Aigner Anschlage *Batientes de aluminio; guías Aigner	□	□	□	□
Cuffia con visualizzatori meccanici e compensazione diam. utensili *Cover with mechanical readouts and tool diam. compensation *Guide avec visualisateurs mécaniques et compensation diamètre outils *Haube mit mechanischen Anzeigern und Ausgleich von Durchmesser der Werkzeuge *Casquillo con visualizadores mecanicos y compensacion diametro utensilios	□	□	□	□
Protettore a ponte alla guida *Shaw-guard *Protecteur à pont au guide *Brückschutz auf der Führung *Protector de puente en el cubre	■	■	■	■
Protettore a tenonare con bocca aspirazione Ø120 mm *Tenoning guard with extraction hood Ø120 mm *Protecteur à ténonner avec buse d'aspiration Ø120 mm *Schutz zum Zapfen mit Absaugstütze Ø120 mm *Proteccion para espigar con cubre de aspiracion Ø120mm	—	—	●	●
Protettore per lavorazioni curvilinee all'albero, con bocca aspirazione Ø100 mm *Guard for bent pieces, with extraction hood Ø100mm *Protecteur pour travaux curvilignes à l'arbre, avec buse d'aspiration Ø100 mm *Schutz an Welle für krummlinige Bearbeitungen, mit Absaugstütze Ø100 mm *Protector para trabajos curvilineos en el eje, con cubre de aspiracion Ø100mm	■	■	■	■
Lama troncatrice *Cut-off saw *Scie tronçonneuse *Kappsäge *Sierra tronzadora	—	—	—	□
Gruppo listello fermavetro *Glazing bead unit *Groupe parclose *Glas -Leistenaggregat *Grupo liston para-vidrio	—	□	—	□
* Albero lg 270 mm (Ø 50 mm) *Spindle length 270 mm (Ø 50 mm) *Longueur arbre 270 mm (Ø 50 mm) *Spindelarbeitslänge 270 mm (Ø 50 mm) *Longitud eje 270 mm (Ø 50 mm)	□	□	□	□
Albero di diam. diverso dallo standard; albero intercambiabile *Spindle diameter different from the standard one; interchangeable spindle *Diamètre de l'arbre différent de celui standard; arbre interchangeable *Spindeldurchmesser verschieden als den Standard; auswechselbarer Spindel *Diametro del eje diferente del diametro standard; eje intercambiable	□	□	□	□
Trascinatore automatico *Powered feeder *Entraîneur automatique *Automatischer Vorschub *Arrastre automatico	□	□	□	□
Utensili. *Tools *Outils *Werkzeuge *Utensilios	□	□	□	□

